

SERVOMOTORE per valvole miscelatrici SERVOMOTOR for mixing valves SERVO - MOTEUR pour vannes melangeuses



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO - INSTALLATION INSTRUCTIONS - INSTRUCTION DE MONTAGE

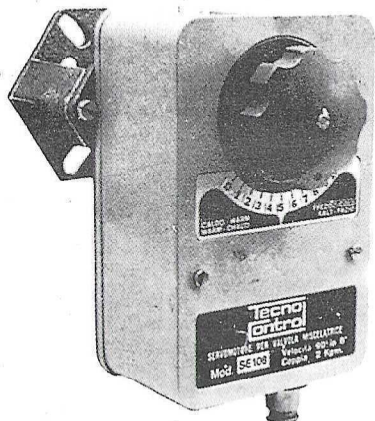


Fig. 1

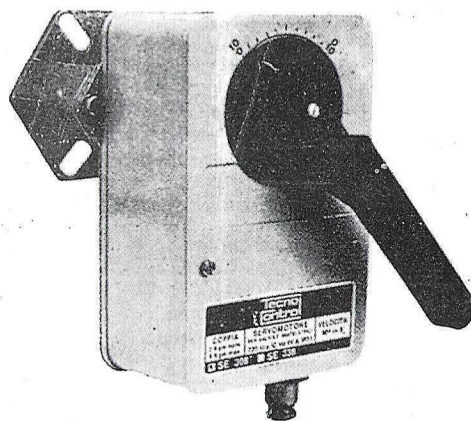


Fig. 2

Senza micro per pompa di circolazione
Without micro for circulating pump
Sans micro-contact pour la pompe de circulation

Mod.	C	V	Fig.
SM 203	0,5 Kgm	90°/3,7'	1
SM 103	2 Kgm	90°/3,7'	1
SM 108	2 Kgm	90°/8'	1
SM 308	3 Kgm	90°/8'	2

Con micro per pompa di circolazione
With micro for circulating pump
Avec micro-contact pour la pompe de circulation

Mod.	C	V	Fig.
SM 233	0,5 Kgm	90°/3,7'	1
SM 133	2 Kgm	90°/3,7'	1
SM 138	2 Kgm	90°/8'	1
SM 308	3 Kgm	90°/8'	2

FISSAGGIO DEL SUPPORTO DEL SERVOMOTORE

Il servomotore deve essere fissato sulla flangia superiore della valvola mediante due o più viti con l'eventuale interposizione di distanziatori fra la flangia della valvola ed il supporto. Nelle tabelle riportate nelle ultime pagine di questo fascicolo sono indicati gli accessori necessari per ciascun tipo di valvola.

La maggior parte delle valvole in commercio ha due fori filettati 6M distanziati di 50 mm. per il fissaggio del supporto del motore.

MONTAGGIO DEL GIUNTO SULL'ALBERO DELLA VALVOLA

Posizionare la maniglia della valvola a metà corsa.

Togliere la maniglia e sostituirla con il giunto per servomotore attenendosi a quanto indicato nelle tabelle riportate nelle ultime pagine del presente fascicolo.

FIXING OF THE SERVOMOTOR BRACKET

The servomotor must be fastened to the upper flange of the valve with two or more screws. If necessary, spacers can be placed between the valve flange and the bracket.

Mounting outfits for each valve type are indicated on the last page of this booklet. Most valves on the market have two threaded holes 6M at a 50 mm. distance, for the mounting of the servomotor bracket.

MOUNTING OF THE CONNECTION TO THE VALVE SHAFT

Place the handle of the motor in a half stroke position.

Remove handle replacing it with a servomotor connection as indicated on the last pages of the present booklet.

FIXATION DE LA CONSOLE DU SERVO-MOTEUR

Le servo-moteur doit être fixé sur la bride supérieure de la vanne par deux ou plusieurs vis, en interposant éventuellement des entretoises entre la bride de la vanne et le support.

Les tables reportées aux dernières pages de ce fascicule indiquent les accessoires nécessaires pour chaque type de vanne. La majeure partie des vannes actuellement dans le commerce possèdent deux trous filetés 6M à une distance de 50 mm. pour la fixation sur le support du moteur.

MONTAGE DU MANCHON SUR LA TIGE DE LA VANNE

Positionner la poignée de la vanne à mi-course. Enlever la poignée et la remplacer par le manchon du servomoteur, en suivant les indications données sur les tables reportées aux dernières pages du présent fascicule.

MONTAGGIO DEL SERVOMOTORE SUL SUPPORTO

Il servomotore viene fissato sul supporto a mezzo di due viti premendo sull'asse del servomotore assicurarsi che si verifichi il disinnesto dal comando elettrico in modo da permettere la rotazione manuale della valvola da «zero» a «fine corsa». Se non fosse possibile disinnestare l'asse dal servomotore dal comando elettrico sollevare il supporto rispetto alla valvola interponendo una o più rondelle.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Per accedere ai collegamenti elettrici è necessario togliere il coperchio dopo aver svitato le viti frontali di fissaggio. Nei servomotori provvisti di maniglia è necessario sfilare la maniglia esercitando una trazione sul suo asse. Il motorino è sincrono reversibile a due avvolgimenti con morsetto R in comune.

Alimentando fra R e B il servomotore ruota in senso orario; alimentando fra R e W ruota in senso antiorario.

Sulla piastra superiore del servomotore è previsto un morsetto di terra. Il servomotore è fornito di microinterruttori di fine corsa che ne limitano l'escursione a 90°. Può essere fornito di un microinterruttore ausiliario per l'arresto della pompa di circolazione. Tale microinterruttore può essere installato all'origine oppure montato a cura dell'installatore.

La camma contrassegnata con «C» consente l'aggiustaggio di intervento del microinterruttore della pompa di circolazione.

COLLAUDO E MESSA IN SERVIZIO

Assicurarsi che il disco dell'asse del servomotore abbia l'indice rivolto verso la scala graduata e che sia in posizione di comando elettrico.

Se la manopola (o la maniglia) gira liberamente significa che essa è in posizione di «comando manuale» è, pertanto necessario ruotarla e tirarla per inserire il comando elettrico.

MOUNTING OF THE SERVOMOTOR TO THE BRACKET

The servomotor is fixed to the bracket with two screws. Make sure that, when pressing the axis of the servomotor, it remains disconnected from the electric connections thus allowing manual rotation of the valve from «zero» to «end stroke».

Should it not be possible to disconnect the axis of the servomotor, lift the bracket, respectively to the valve, placing one or more spacers.

ELECTRIC CONNECTIONS

To reach the electric connections it is necessary to remove the housing unscrewing the two front screws.

In handle type servomotors it is necessary to remove the handle by traction on its axis. The servomotor is constructed by synchronous reversing motor with two coils and R clamp in common. The mains supply between R and B operates the servomotor clockwise; the mains supply between R and W operates it anti-clockwise. The servomotor is provided with a ground clamp placed on the upper plate of the servomotor.

Range limit microswitches limit to 90° the excursion and an extra microswitch can be supplied to stop the circulating pump. Such microswitch can be supplied already mounted or can be mounted by the technician.

The «C» signed cam permits adjustment of the microswitch setting of the circulating pump.

INSTALLATION AND TESTING

Make sure that the disc plate of the servomotor has its indicator towards the graduation and that electric connections are in the right position.

Should the handle (or knob) rotate freely, it is in the «manual» operating position: it is therefore necessary to turn and pull it in order to connect the device to the mains.

MONTAGE DU SERVO-MOTEUR SUR LE SUPPORT

Le servo-moteur est fixé sur le support au moyen de deux vis. S'assurer que l'axe du servo-moteur se trouve débranché du contrôle électrique en appuyant sur le centre de sa poignée, de façon à permettre la rotation manuelle de la vanne de «zero» à «fin de course».

Si le débranchement de l'axe du servomoteur du contrôle électrique devait être impossible, soulever le support par rapport à la vanne en interposant une ou plusieurs rondelles.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

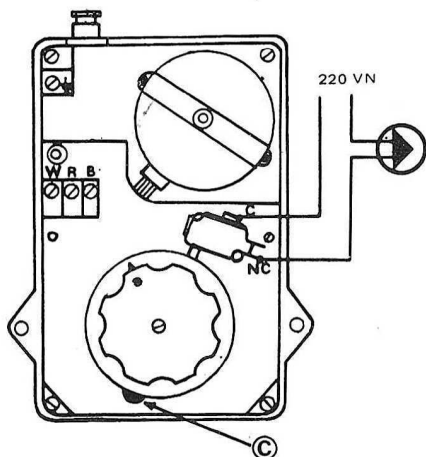
Pour accéder aux connexions électriques, il est nécessaire d'ôter le couvercle après avoir dévissé les vis de fixation frontales.

Dans les servo-moteurs pourvus de poignée, il est nécessaire de l'enlever en exerçant une traction sur son axe. Le moteur est synchrone réversible à deux bobinages avec une borne R en commun.

En donnant le courant entre R et B, le servo-moteur tourne dans le sens des aiguilles d'une montre; le raccordement électrique entre R et W le fait tourner en sens inverse. Le servomoteur est pourvu de micro contacts de fin de course limitant sa rotation à 90°, et peut être pourvu d'un micro-contact auxiliaire pour l'arrêt de la pompe de circulation. Ce micro-contact peut-être installé à l'origine ou être monté par les soins de l'installateur. La came marquée «C» permet de régler l'intervention du micro-contact de la pompe de circulation.

ESSAI ET MISE EN SERVICE

S'assurer que le disque de l'axe du servo-moteur ait l'index dirigé vers l'échelle graduée et qu'il soit en position de commande électrique. Si la poignée tourne librement, elle se trouve en position de «commande manuelle», il est donc nécessaire de la tourner et la tirer pour connecter la commande électrique.



MORSETTIERA

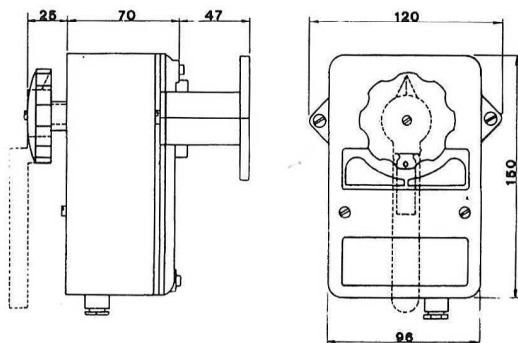
R = Comune
R-W = Rotazione senso orario
R-B = Rotazione senso antiorario

TERMINAL BOARD

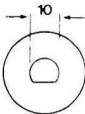
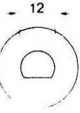
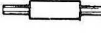
R = Common
R-W = Clockwise rotation
R-B = Anticlockwise rotation

Branchements

R = Commun
R-W = Rotation sens des aiguilles d'une montre
R-B = Rotation sens inverse des aiguilles d'une montre

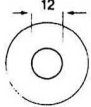
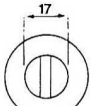
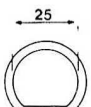
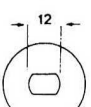
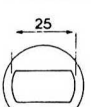
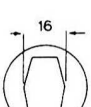
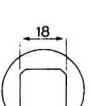
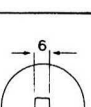
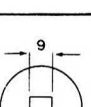
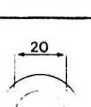
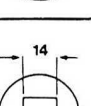


KIT DI MONTAGGIO PER VALVOLE MISCELATRICI
KITS FOR MIXING VALVES
KITS DE MONTAGE POUR VANNES MELANGEUSES

Valvola Valve Vanne	Figura Figure Figure	Giunto Joint Manchon (Note)	Accessori Fittings Accessoires	Note di montaggio Mounting notes Notes de montage
TERMOSTATICA ≤ 2"		GI 273	2 	Fissare il supporto sostituendo due viti della flangia Fix the base by replacing 2 flange screws Replacer 2 vis de la calotte et fixer la console
TERMOSTATICA ≥ 2"		GI 274	2 	Fissare il supporto sostituendo due viti della flangia Fix the base by replacing 2 flange screws Replacer 2 vis de la calotte et fixer la console
BESEK STARK FLUMIX		GI 274 GI 474	2 2 	Fissare il supporto sui 2 fori 6 M interponendo le colonnine Fix the base to 2 thread holes 6 M - insert spacers Fixer la console sur 2 trous 6 M en interposant les entretoises
ERREVI		GI 274 GI 474	2 	Fissare il supporto sostituendo due viti della flangia Fix the base by replacing 2 flange screws Replacer 2 vis de la calotte et fixer la console
HONEYWELL		GI 292	2 2  	Fissare il supporto sostituendo due viti della flangia Fix the base by replacing 2 flange screws Replacer 2 vis de la calotte et fixer la console
TERMO MIX		GI 293	2  	Fissare il supporto sostituendo due viti della flangia Fix the base by replacing 2 flange screws Replacer 2 vis de la calotte et fixer la console
ELESTA		GI 292	2 2  	Fissare il supporto sostituendo due viti della flangia Fix the base by replacing 2 flange screws Replacer 2 vis de la calotte et fixer la console
E.S.B.E. I.M.T.		GI 293	2 1 2   	Fissare il giunto con la vite 5 x 14 M fissare supporto interponendo le colonnine sostituendo 2 viti della flangia Fix joint with 5x14 thread screws insert spacer and fix them by replacing 2 flange screws Fixer le manchon avec la vis 5 x 14 M interposer les entretoises replacer les 2 vis de la calotte et fixer la console.
CARBOFUEL		GI 276 GI 476	2 2  	Montare i prigionieri in dotazione e fissare il supporto interponendo le colonnine Mount outfit stud bolts - insert spacers and fix the base Visser les colones filetées, fixer la console en interposant les entretoises
COSTER		GI 290 GI 490	2 2  	Fissare il supporto sui 2 fori 6 M interponendo le colonnine Fix the base to 2 thread holes 6 M - insert spacers Fixer la console sur 2 trous 6 M en interposant les entretoises
SAUTER		GI 288	 	Fissare il supporto sui 2 fori 6 M interponendo le colonnine Fix the base to 2 thread holes 6 M - insert spacers Fixer la console sur 2 trous 6 M en interposant les entretoises

NOTA: I giunti contrassegnati con un numero che inizia per 2 sono per i servomotori serie SM 100 e SM 200 quelli con numero che inizia con 4 sono per la serie SM 300.
 Joints with first code number 2 are for servomotors serial SM 100 and SM 200; joints with first code number 4 are for serial SM 300.
 Les manchons dont le numero commence par 2 sont à utiliser avec les servo-moteurs séries SM 100, SM 200; ceux dont le numero commence par 4 sont pour les servo-moteurs de la série 300.

KIT DI MONTAGGIO PER VALVOLE MISCELATRICI
KITS FOR MIXING VALVES
KITS DE MONTAGE POUR VANNES MELANGEUSES

Valvola Valve Vanne	Figura Figure Figure	Giunto Joint Manchon (Note)	Accessori Fittings Accessoires	Note di montaggio Mounting notes Notes de montage
LANDIS & GYR LAZZARI CARBUFUEL VEMA		GI 280 GI 480		Fissare il supporto sui 2 fori 6 M interponendo le colonnine Fix the base to 2 thread holes 6 M - insert spacers Fixer la console sur 2 trous 6 M en interposant les entretoises
MUT HONEYWELL ≤ 1½ 1975 ÷ 1980		GI 271		Fissare il supporto sostituendo 2 viti della flangia e interponendo le colonnine - fissare il giunto con vite 4,8x22 Fix the base by replacing 2 flange screws insert spacers fix joint with screw 4,8x22 Remplacer 2 vis de la calotté, fixer la calotte en interposant les entretoises - fixer le manchon avec une vis 4,8x22
MUT TECNOCENTRO VAILANT		GI 272 GI 472		Fissare il supporto sui 2 fori 6 M Fix the base to 2 thread holes 6 M Fixer la console sur 2 trous 6 M
EXCELSIOR BÜCHE VILB 62'		GI 270 GI 470		Fissare il supporto sui 2 fori 6 M interponendo le colonnine Fix the base to 2 thread holes 6 M - insert spacers Fixer la console sur 2 trous 6 M en interposant les entretoises
VILB ≥ 2¼		GI 275 GI 475		Fissare il supporto sui 2 fori 6 M interponendo le colonnine Fix the base to 2 thread holes 6 M - insert spacers Fixer la console sur 2 trous 6 M en interposant les entretoises
ZENTRA		GI 291		Fissare il supporto sui 2 fori 6 M interponendo le colonnine Fix the base to 2 thread holes 6 M - insert spacers Fixer la console sur 2 trous 6 M en interposant les entretoises
ZENTRA		GI 283 GI 483		Sostituire 2 viti della flangia triangolare con i 2 prigionieri e fissare il supporto interponendo le colonnine Replace 2 flange screws of triangular flange with 2 outfit stud bolts - fix support and insert spacer Remplacer 2 vis de la bride triangulaire avec 2 colonnes filetées et fixer la console en interposant les entretoises
VISSMANN		GI 284		Fissare il supporto interponendo le colonnine Fix the base - insert spacers Fixer la console en interposant les entretoises
VISSMANN		GI 285		Fissare il supporto interponendo le colonnine Fix the base - insert spacers Fixer la console en interposant les entretoises
LOELI		GI 286		Fissare il supporto sui 2 fori 6 M Fix the base to 2 thread holes 6 M Fixer la console sur 2 trous 6 M
STADLER		GI 287		Fissare il supporto sui 2 fori 6 M interponendo le colonnine Fix the base to 2 thread holes 6 M - insert spacers Fixer la console sur 2 trous 6 M en interposant les entretoises